Porównanie tłumaczeń Psalmów 141:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strzeż mnie od łap potrzasku, który na mnie zastawili, I od pułapek\* (ludzi) dopuszczających się bezprawia![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Strzeż mnie przed szponami potrzasku, który na mnie zastawili, Chroń od pułapek ludzi czyniących nieprawość! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strzeż mnie od sidła, *które* zastawili na mnie, i od pułapek czyniących nieprawość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strzeż mię od sidła, które na mię zastawili, i od sideł czyniących nieprawość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeż mię od sidła, które na mię zastawili, i od obrazy tych, którzy broją złości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uchroń mnie od sidła, które zastawili na mnie, i od pułapek złoczyńców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Strzeż mię od sidła, które zastawili na mnie, I od zasadzek złoczyńców! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strzeż mnie przed sidłami, które na mnie zastawili, i przed pułapkami tych, którzy czynią nieprawość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strzeż mnie od pułapki, którą zastawili na mnie, i od zasadzki dopuszczających się nieprawości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ustrzeż mnie od sideł, które na mnie zastawiają, od zasadzek nieprawość czyniących. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustrzeż mnie od sideł, co na mnie zastawili i od zasadzek złoczyńców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Strzeż mnie przed szponami pułapki, którą na mnie zastawili, i przed sidłami krzywdzicieli. |

1. 1) <x>230 140:6</x> [↑](#footnote-ref-2)